



# Fact Sheet/Hoja de Datos

**Helena Chemical Company Site**  
**Sitio de Helena Chemical Company**  
**Mission, Hidalgo County/Condado de Hidalgo, Texas**  
**November 3, 2006 / 3 de noviembre del 2006**

The U.S. Environmental Protection Agency (EPA) has made available to the community the air monitoring and sampling results for the Helena Chemical site in Mission, Hidalgo County, Texas. The analytical results can be found at the EPA website, [www.epaosc.net/helenachemicalmission](http://www.epaosc.net/helenachemicalmission). In addition, the sampling results are posted on a large board outside the EPA community outreach office located at the site on Nicholson Drive. EPA has been testing for particulate matter (dust) and pesticide vapor concentration at and near the site since September 29, 2006. In order to be as protective of the community as much as possible, EPA has three zones of site monitoring for the site. The sampling zones are:

- first sampling zone – located at the area of the site where soil is being removed;
- second sampling zone – located at the site boundaries; and
- third sampling zone – air/sampling monitors located at the Mission CISD Pearson Elementary School, the Transportation and Maintenance facilities, and other random points in the surrounding neighborhood.

All of the air monitoring and sampling results continue to be well below the EPA or Texas Commission on Environmental Quality's action levels.

The air monitors operate during the day when EPA is working at the site and randomly at night when EPA site-related activities are stopped. The air monitors do not operate when it is raining because rain interferes with sample collection.

For more information regarding the Helena Chemical site activities and/or air sampling results, please visit the outreach office or call David Birdsong, Community Involvement Coordinator, at 800.533.3508 (toll free).

## For More Information

Valmichael Leos  
USEPA On-Scene Coordinator  
214.665.2283 or 1.800.533.3508 (toll-free)

David Birdsong  
USEPA Community Involvement Coordinator  
214.665.2221 or 1.800.533.3508 (toll-free)

Richard Beauchamp, MD  
Texas Department of State Health Services  
1.800.588.1248

All media inquiries should be directed to Dave Bary, Region 6 Press Officer at 214.665.2208.

**For specific site information refer to**  
**[www.epaosc.net/helenachemicalmission](http://www.epaosc.net/helenachemicalmission)**



La Agencia para la Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) ha hecho disponible a la comunidad los resultados del monitoreo y muestreo del aire para el Sitio de Helena Chemical en Mission, Condado de Hidalgo, Texas. Los resultados se encuentran en el sitio Web de la EPA, [www.epaosc.net/helenachemicalmission](http://www.epaosc.net/helenachemicalmission). Además, los resultados del muestreo están publicados en un afiche grande ubicado afuera de la oficina de extensión a la comunidad de la EPA, la cual está localizada en el sitio en Nicholson Drive. Desde el 29 de septiembre del 2006 la EPA ha realizado pruebas para materia de partículas (polvo) y concentraciones de vapores de pesticidas en y cerca al sitio. Para asegurar la protección de la comunidad tanto como sea posible, la EPA ha establecido tres zonas de monitoreo para el sitio. Las zonas de muestreo son las siguientes:

- La primera zona de muestreo – ubicada en el área del sitio donde se está removiendo el suelo;
- La segunda zona de muestreo – ubicada en los límites del sitio; y

- La tercera zona de muestreo – monitores de aire/muestreo ubicados en la Escuela Primaria Pearson de la Mission CISD, los talleres de Transporte y Mantenimiento y otros puntos aleatorios en el vecindario circundante.

Todos los resultados del monitoreo y muestreo del aire siguen siendo bien debajo de los niveles de acción publicados por la EPA o la Comisión para la Calidad Ambiental de Texas.

Los monitores de aire operan durante el día cuando el personal de la EPA está trabajando en el sitio y de manera aleatoria en la noche cuando las actividades realizadas por la EPA en el sitio están paradas. Los monitores no operan cuando está lloviendo porque la lluvia interfiere con la colección de muestras.

Para más información sobre las actividades en el Sitio de Helena Chemical y/o los resultados del muestreo del aire, por favor visitar la oficina de extensión o llamar a David Birdsong, Coordinador de Participación Comunitaria al 800.533.3508 (llamada gratis).

## Para más información

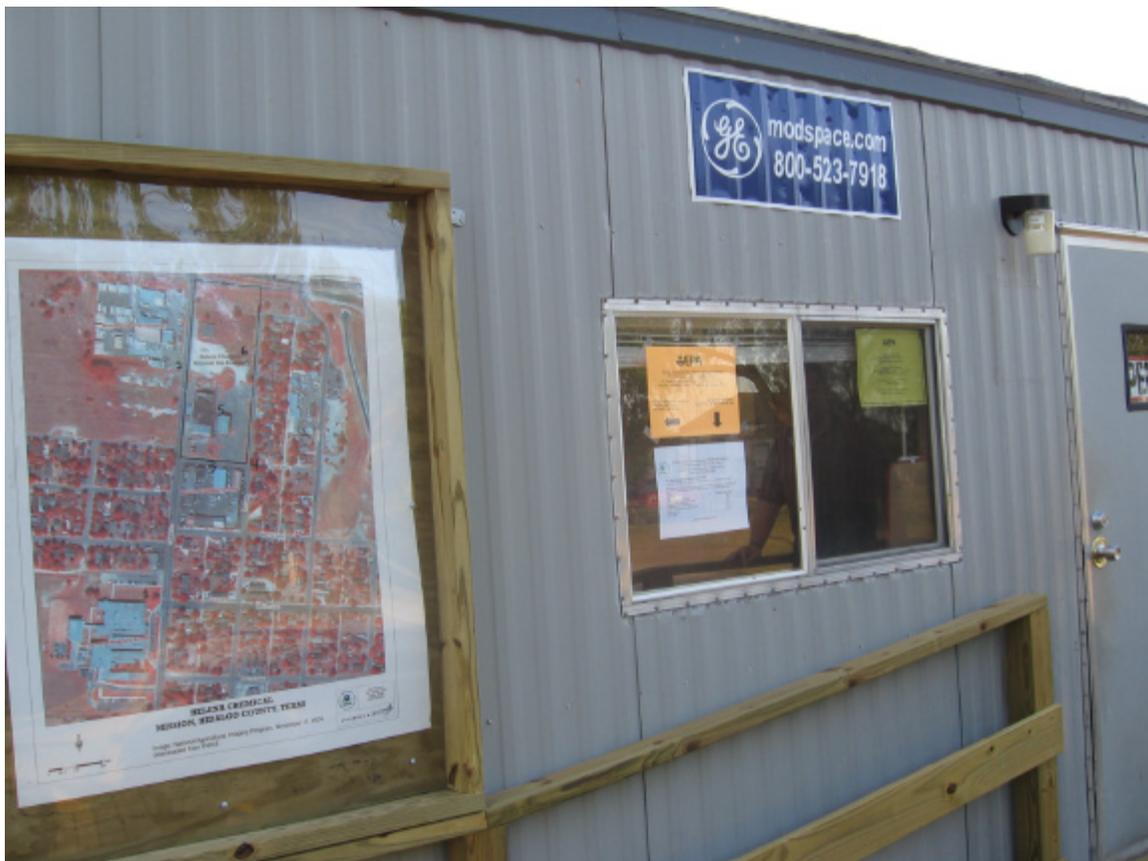
Valmichael Leos  
Coordinador en el Sitio de la USEPA  
214.665.2283 or 1.800.533.3508 (llamada gratis)

David Birdsong  
Coordinador de Participación  
Comunitaria de la USEPA  
214.665.2221 or 1.800.533.3508 (llamada gratis)

Richard Beauchamp, MD  
Departamento de Servicios de Salud del Estado de Texas  
1.800.588.1248

Todas las preguntas de la prensa se deben dirigir a Dave Bary, Oficial de la Prensa de la Región 6 al 212.665.2208.

**Para información específico del sitio ver [www.epaosc.net/helenachemicalmission](http://www.epaosc.net/helenachemicalmission)**



Air monitoring results at the EPA Community Outreach Office  
Resultados del Monitoreo del Aire Publicados en la Oficina de Extensión de la EPA



**Helena Chemical Site**  
**Mission, Hidalgo County, Texas**  
**U.S. Environmental Protection Agency**  
**Community Outreach Office Calendar**  
**November/December 2006**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	<b>October 30</b> Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 1:00PM – 8:00pm	<b>October 31</b> Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 8:00am – 7:00pm	<b>November 1</b> Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 7:00AM - Noon	2	3	4
5	<b>6</b> Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 1:00PM – 8:00pm	<b>7</b> Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 8:00am – 7:00pm	<b>8</b> Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 7:00am - Noon	9	10	11
12	<b>13</b> EPA Community Office	<b>14</b> Closed For	<b>15</b> Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 1:00PM – 8:00pm	<b>16</b> Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 8:00am – 7:00pm	<b>17</b> Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 7:00am - Noon	18
19	<b>20</b> EPA Community Office	<b>21</b> Closed For	<b>22</b> Thanksgiving Holidays	<b>23</b> THANKSGIVING DAY Helena Chemical Site Closed	<b>24</b> Helena Chemical Site Closed	25
26	<b>27</b> Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 1:00PM – 8:00pm	<b>28</b> Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 8:00am – 7:00pm	<b>29</b> Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 7:00am - Noon	<b>30</b> Helena Chemical Site Closed	<b>December 1</b>	



Region 6  
1445 Ross Ave. (6SF-TS)  
Dallas, TX 75202